

Iwona Papaj

Temat rozprawy doktorskiej: Rytuały językowe w satyrze konkretnej Władimira Wojnowicza

Promotor: prof. dr hab. Tadeusz Szczerbowski

Recenzenci: prof. dr hab. Ewa Komorowska (Uniwersytet Szczeciński), prof. dr hab. Józef Smaga (Uniwersytet Pedagogiczny)

Rok obrony: 2005

stopień naukowy: doktor nauk humanistycznych

stanowisko: adiunkt

Katedra: Katedra Przekładoznawstwa

zainteresowania naukowe: style funkcjonalne współczesnego j. rosyjskiego i zagadnienia ich przekładu na j. polski, przekład języków specjalistycznych

prowadzone zajęcia z krótkim opisem: tłumaczenie tekstów specjalistycznych

(użytkowych, dziennikarskich, ekonomicznych, prawniczych) – II i III rok studiów 1.

stopnia; praktyczna nauka języka rosyjskiego; gramatyka praktyczna; stylistyka – II i III

rok studiów 1. stopnia; wykłady z rosyjskich teorii przekładoznawczych – I rok studiów 2.

stopnia

telefon służbowy:

+48 12 662-67-42, pokój 202.

adres e--mail: iwona.papaj@up.krakow.pl

Publikacje:

monografie

1. Rytuały językowe w satyrze Władimira Wojnowicza, Wydawnictwo Naukowe Akademii Pedagogicznej, Kraków 2008, 224 s., ISBN 9788372714732

artykuły

1. *Elementy języka kobiecego w polskich przekładach utworów Iwana Turgieniewa*, [w:] Z problemów przekładu i stosunków międzyjęzykowych, red. T. Żeberek i T. Borucki, Wyd. Naukowe WSP, Kraków 1998, ISBN 83--87513--47--4
2. *Wokół Demona i demonizmu w oryginale i przekładzie poematu Michała Lermontowa*, [w:] Z problemów przekładu i stosunków międzyjęzykowych II, red. T. Żeberek i T. Borucki, Wyd. Naukowe AP, Kraków 2002, ISBN 83--7271--154--23
3. *Проза Владимира Войновича как документ времени*, [w:] Этика и социология текста. Сборник статей научно--методического семинара Textus. Выпуск 10, red. К.Э. Штайн, Изд. СГУ, СПб — Ставрополь 2004, ISBN 5--88648--469--8

4. (rec.) Sztuka w świecie znaków, wybór, przekład, wstęp i bibliografia B. Żyłko, [w:]
Международный журнал Стиль, 3, red. M. Carkic, Wyd. Słowa/obraz terytoria,
Gdańsk 2002, Belgrad 2004, ISSN 1451--3145
5. *Marcin Rychlewski*, „Zapiski semiotyczne”. *Wydawnictwo Naukowe Katedra*,
Gdańsk 2014, 260 s. ,[w:] *Studia Russologica IX*, red.D. Dziewanowska, H.
Chodurska, B. Stawarz, Kraków 2016, ISSN 1689-9911, s. 6-10

Data aktualizacji 5.04.2018 r.